



Camping Revue

SCCV · FSCC | RALLY · RALLYE | MESSEN · EXPOSITIONS | REISEZIELE · DESTINATIONS | APRIL 2019 · NR. 2





**ENGADIN
SKIMARATHON**

WETTKAMPFVORBEREITUNG IM ENGADIN

Eine Winterwoche auf dem Campingplatz Madulain bei herr- lichem Wetter.

Wir kämpfen uns auf der Autobahn Richtung Thusis durch den Schnee. Während wir in der Raststätte Viamala unseren LPG-Tank auffüllen, müssen wir zur Kenntnis nehmen, dass wir nie und nimmer bei diesem Schneefall das Engadin über den Julierpass erreichen werden. Also drehen wir um und fahren über Landquart und Klosters zum Autoverlad Vereina, den wir grad noch ohne Schneeketten erreichen. Verladen ist ja ziemlich easy, auch wenn ich bei der Auffahrt in den Zug zur Vorsicht die Rückspiegel einklappen. Sieht ja schon ziemlich eng aus. Geht aber problemlos.

Probleme gibt es erst, als wir wieder vom Zug abfahren und im Engadin zwischen Susch und Zernez unterwegs sind. Es hat sehr viel Verkehr und viel Schnee auf der Strasse. Nur langsam geht es vorwärts. Da ich die Strecke bis an unser Tagesziel in Madulain kenne, montiere ich die Schneeketten schon auf der Fläche vor Zernez. Ein weiser

und guter Entscheid. Denn danach bin ich der Hirsch mit meinem Wohnmobil. In den Steigungen Richtung Zuoz stehen die Autos reihenweise quer in der Strasse, müssen angeschoben werden, kommen mit durchdrehenden Rädern nicht mehr weg. Ein Riesenchaos und wir mit unserem «Knutschli» und Schneeketten fahren mit einem breiten Grinsen an all den Freizeitpiloten und Mochtegrnallyfahrern mit ihren teuren Kut-

schen einfach so um die Ohren. Dennoch brauchen wir für diese kurze Strecke über drei Stunden, bis wir dann endlich auf dem Campingplatz in Madulain ankommen.

FONDUE STINKT NICHT

Abends bereiten wir dann unser Winter-Willkommensessen vor. Fondue-rechard hervorholen, Käsemischung rein (Appenzellerfondue ist das beste!), Brot schneiden und der





unser Fondue nicht, zweitens wollen wir unser Wohnmobil nicht verkaufen und drittens riecht man am andern Tag nichts mehr (ok, am zweiten Tag riecht man nichts mehr).

VORBEREITUNG ENGADINER SKIMARATHON

So geht dann das eigentliche Ziel, sich auf den Engadiner Skimarathon vorzubereiten, erst am zweiten Tag so richtig los. Zuerst wird der Veloträger hinten am Womo zur Wachsstation der Langlaufskis umfunktioniert. Dann wird richtig gewachst und danach sofort ab auf die schönen Engadiner Loipen. Übertreiben muss ich mit dem Langlauftraining ja nicht, denn sonst falle ich noch in ein Übertraining rein und das soll ja auch nicht so gut sein. Also nützen wir dann nachmittags das schöne Wetter aus, sitzen in unseren Stühlen mit einem heissen Punsch vor unserem Womo und machen so mentales Training für den bevorstehenden Grosseinsatz vom Sonntag.

Schnell sind wir ja wieder mit den anderen begeisterten Langläufern auf dem Campingplatz im Gespräch, tauschen Wachs- und Wohnmobiltipps aus und treffen uns zum Kaffee bei dem einen oder anderen Campingnachbarn.

Jeden Tag wird der Campingplatz etwas voller, wir etwas besser trainiert und die Lauftechnik auch dauernd besser. Blöd nur, dass am Samstagabend vor dem Skimarathon auf dem Campingplatz jeweils ein Spaghettiplausch stattfindet, schliesslich muss man dann nochmals die Kohlehydratspeicher so richtig füllen. Würde ja alles so stimmen, aber weil es gemütlich ist und lustige Gäste anwesend sind, wird das Essen regel-

Festschmaus kann im eigenen Womo beginnen. Noch schnell von unserem Fondue ein Foto auf Instagram posten und geniessen. Und dann geht es los mit den Kommentaren auf den Social Media. Wo wir regelrecht überhäuft werden: ob wir spinnen, im Wohnmobil Fondue zu machen, den Gestank bringe man ja nie mehr hinaus und das Wohnmobil sei danach unverkäuflich. Was haben die Leute für ein Problem? Erstens stinkt



mässig eindeutig zu lang. Und statt früh ins Bett zu gehen, verquatschen wir wieder bis spät in die Nacht. Ob das schlau ist im Hinblick darauf, dass wir um 05.00 Uhr aufstehen müssen, damit wir rechtzeitig am Start in Maloja sind?

Und dann am Tag des Engadiners kommt es, wie es jedes Jahr kommt: Der Ehrgeiz brennt am Start durch, ich laufe zu schnell und will meine Zeit vom letzten Jahr verbessern, in Pontresina ist der Ehrgeiz weg und ich versuche, einfach möglichst gut ins Ziel zu kommen. Auf den letzten 5 km verfluche ich mich innerlich, warum ich nicht mehr trainiert habe und nicht einige Kilos leichter bin, und rette mich totkaputt über die Zielinie.

Aber nach dem Empfang der Medaille geht es mir wieder ganz gut. Nur kurz in die Rhätische Bahn, ein paar Stationen bis praktisch auf den Campingplatz in Madulain fahren, schön warm in der eigenen Dusche duschen und dann wieder in der Sonne vor das Womo sitzen und die Sonne geniessen.

Und nächstes Jahr wird mehr und härter trainiert und weniger genossen. Wer's glaubt ...

Rolf Järmann



PRÉPARATION

ENGADIN SKIMARATHON

Une semaine d'hiver au camping Madulain par beau temps.

Sur l'autoroute en direction de Thusis, nous nous débattons à travers la neige. En remplissant notre réservoir de GPL sur l'air d'autoroute de «Viamala», nous nous rendons bien compte que nous n'atteindrons jamais l'Engadine par le col du Julier par ces chutes de neige. Nous nous dirigeons donc vers Landquart et Klosters et prenons l'auto-train à Vereina, où il est encore possible de se rendre sans chaînes à neige. Le chargement est assez facile, même si je replie le rétroviseur pour conduire dans le train, par prudence. Ça passe sans problèmes, même si ça semble assez serré. Les problèmes n'apparaissent seulement

après la descente du train, lorsque nous voyageons en Engadine, de Susch à Zernez. La circulation est dense, la route est très enneigée, et l'avancée est très lente. Étant donné que je connais la route qui mène à Madulain, je monte les chaînes à neige avant Zernez. Sage décision! Dès lors je suis le roi de la route, avec mon camping-car. Sur les pentes en direction de Zuoz, les voitures sont toutes perpendiculaire à la route. Il faut les pousser, elles patinent et s'embourbent dans la neige. Dans cet énorme désordre, nous arborons un grand sourire aux pilotes de rallye en herbe, avec notre «Knutschi» et nos chaînes à neige, en dépassant leurs voitures coûteuses. Néanmoins, nous avons besoin de plus de trois heures pour cette courte étape, avant d'arriver enfin au camping de Madulain.



LA FONDUE NE SENT RIEN

Le soir nous préparons notre repas d'ouverture de l'hiver. Il suffit de sortir le réchaud à fondue, d'ajouter le mélange au fromage (la fondue Appenzeller est la meilleure!), couper le pain et le festin peut commencer dans votre propre camping-car. Bien sûr, nous publions rapidement une photo de notre fondue sur Instagram, avant de la savourer. Les commentaires sur les médias sociaux arrivent instantanément. Nous sommes littéralement



ENGADIN
SKIMARATHON

surchargés: nous sommes fous de faire une fondue dans le camping-car, nous ne pourrions jamais faire ressortir l'odeur du fromage et le camping-car sera alors invendable. Qu'est-ce que les gens ont comme problème? Premièrement, notre fondue ne pue pas, deuxièmement, nous ne voulons pas vendre notre camping-car, et troisièmement, vous ne sentez plus rien le lendemain (d'accord, le deuxième jour, vous ne sentez plus rien).

PRÉPARATION AU MARATHON DE SKI DE L'ENGADINE

L'objectif réel, préparer le marathon de ski d'Engadine, ne commence vraiment que le deuxième jour. Tout d'abord, nous avons transformé le porte-vélos à l'arrière du camping-car en station de fartage pour les skis de fond. Ensuite nous les avons correctement ciré et nous nous sommes enfin rendus sur les magnifiques pistes de l'Engadine. Il ne faut pas exagérer avec l'entraînement de ski de fond, car tomber dans le pur surentraînement n'est pas si bon, paraît-il. Nous profitons donc du beau temps de l'après-midi pour nous asseoir confortablement devant notre camping-car et nous nous entraînons mentalement en prévision du déploiement majeur qui aura lieu dimanche.

Rapidement, nous nous retrouvons avec d'autres skieurs de fond enthousiastes sur le camping, et nous discutons, nous échangeons nos astuces concernant la cire et le

camping-car, et nous buvons des cafés chez l'un et l'autre voisin de camping.

Chaque jour, le camping est un peu plus rempli, et nous nous entraînons afin d'améliorer notre technique de course. Le samedi avant le marathon se tient la soirée spaghetti au camping; même si il faut remplir à nouveau les réserves de glucides, le choix de cette journée est discutable. L'initiative est bonne, mais comme le repas est agréable et amusant, la soirée s'éternise. Du coup, au lieu de nous coucher tôt, nous discutons jusqu'à tard dans la nuit, ce qui n'est pas forcément intelligent puisque nous devons nous lever à 05.00 heures pour arriver à Malloya à l'heure du départ.

Et puis, lors du marathon, comme chaque année: l'ambition me brûle au début, et je cours trop vite pour améliorer mon temps par rapport à l'année dernière. Mais dès Pontresina, l'ambition disparaît, et j'essaie

juste de terminer au mieux. Dans les 5 derniers kilomètres, je me maudis moi-même: pourquoi ne me suis-je pas plus entraîné, n'ai-je pas quelques kilos de moins? A la fin, j'arrive achevé derrière la ligne d'arrivée.

Après avoir reçu la médaille, toutes ces difficultés sont oubliées. Il ne reste plus qu'un court trajet dans le chemin de fer rhétique à effectuer, et nous arrivons après quelques haltes au camping de Madulain, où nous pouvons prendre une bonne douche chaude dans notre propre douche, puis nous asseoir au soleil devant le camping-car et profiter du soleil.

Et l'année prochaine on s'entraînera plus et plus dur, et on sera moins gourmand. Qui y croit ...

Rolf Järmann



SICHERE VERWENDUNG VON FLÜSSIGGAS REGLEMENT FÜR CAMPING



1 ZWECK

Dieses Reglement soll ein Hilfsmittel sein, um einen sicheren Umgang mit Flüssiggas (Propan/Butan) zu ermöglichen, damit Unfälle, Brände, Explosionen und Vergiftungen verhindert werden.

Damit der Betreiber eines Campingplatzes nachweisen kann, seine Verantwortung bezüglich der Verwendung von Flüssiggas wahrgenommen zu haben, erklärt er die Anwendung dieses Reglements als verbindlich.

Durch regelmässige Gaskontrollen und periodisches Ausfüllen der «Checkliste Camping» kann auch der Gast eines Campingplatzes nachweisen, die notwendigen Sicherheitsmassnahmen betreffend Flüssiggasanlagen getroffen zu haben.

2 ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Reglement richtet sich an die Betreiber und Gäste eines Campingplatzes. Es umfasst alle Flüssiggasanlagen der entsprechenden Parzellen (z.B. Fahrzeuge, Wohnwagen sowie Vorzelte und Vorbauten).

3 VORGEHEN

Der Nachweis, dass Flüssiggasanlagen (Gasgeräte) auf einem Campingplatz sicher betrieben werden können, liegt in der Verantwortung der Benutzer von Gasgeräten und erfolgt in zwei Stufen:

1. Nachweis für sichere Gasgeräte mittels einer Gaskontrolle durch einen zugelassenen Gaskontrolleur mit Kontrollbescheinigung und Vignette (siehe Kapitel 4)
2. Nachweis des fachgerechten Gebrauchs (Handhabung) durch Ausfüllen der «Checkliste Camping» (siehe Kapitel 5)

4 GASKONTROLLE FÜR CAMPINGPLATZBENÜTZER

Jeder Gast eines Campingplatzes muss für sein Fahrzeug mit Gasgeräten eine gültige Kontrollbescheinigung bzw. Vignette einer Gaskontrolle aufweisen.

Die Gaskontrolle hat rechtzeitig vor dem Campieren zu erfolgen. Ohne gültige «Kontrollbescheinigung Camping» bzw. Vignette (siehe nebenstehendes Bild) kann der Zugang zum Campingplatz verweigert werden.

Für im Ausland immatrikulierte Fahrzeuge und/oder Wohnwagen werden die im Ausland durchgeführten Gaskontrollen innerhalb der Gültigkeitsdauer ebenfalls akzeptiert.

Die Gaskontrolle in der Schweiz muss durch einen vom Verein Arbeitskreis LPG zugelassenen Kontrollleur durchgeführt werden und hat eine Gültigkeit von 3 Jahren. Die Liste der vom Verein Arbeitskreis LPG geprüften und zugelassenen Gaskontrolleure ist unter www.arbeitskreis-lpg.ch/service/verzeichnis/ zu finden.

Wird die Kontrolle auf einem Campingplatz durchgeführt, umfasst die Kontrolle alle Gasgeräte auf der Parzelle. **Flüssiggasanlagen, welche Mängel aufweisen, dürfen nicht betrieben werden!**

Sie müssen vor Wiederinbetriebnahme durch einen Fachmann instand gestellt und durch einen vom Verein Arbeitskreis LPG zugelassenen Kontrollleur erneut überprüft werden.

Kontrolleure sind ohne weitere Ausbildung nicht zur Reparatur von Flüssiggasanlagen berechtigt.

5 CHECKLISTE FÜR CAMPINGPLATZBENÜTZER

Wer Gasgeräte einsetzt, muss dafür sorgen, dass die Herstellerangaben (Betriebsanleitung) eingehalten werden, um die Sicherheit zu gewährleisten. Der Benutzer der Flüssiggasanlage hat jährlich (Kalenderjahr) die «Checkliste Camping» auszufüllen.

Diese Checkliste ist auf Verlangen dem Betreiber des Campingplatzes vorzuweisen.

Schon bei einem einzigen «Nein» darf die Flüssiggasanlage nicht betrieben werden!

Arbeitskreis LPG
für Sicherheit mit Flüssiggas

Kontrollbescheinigung Camping

Kontrolle von Fahrzeug Parzelle

Caravan Wohnmobil Vorbau Vorzelt Wohnzelt Mobilhome

Eigentümer
Name: Fahrzeug:
Adresse: Stamm-/Chassis-Nr.:
Ort: Km-Stand:
Standort/Parzelle: Kontrollschlüssel:

| Flüssiggasanlage | | Jahr | | | | | | | | | | | | Mangel beseitigt in |
|---|------------------------|----------|---|---|---------------------------------|---|---|---|---|---------------------------------|----|----|----|---------------------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | Örtlichkeit |
| Flasche(n), inkl. Reserve | Inhalt | | | | | | | | | | | | | |
| Gastank | Inhalt | | | | | | | | | | | | | |
| Gassteckdose | Inhalt | | | | | | | | | | | | | |
| Aufstellung der Gasflasche | | | | | | | | | | | | | | |
| Schlechte (Zustand) | | | | | | | | | | | | | | |
| Schlechte (Zustand) | | | | | | | | | | | | | | |
| Druckregler | | | | | | | | | | | | | | |
| Staudruck | | | | | | | | | | | | | | |
| Dichtheitsprüfung | | | | | | | | | | | | | | |
| Einheitlich | | | | | | | | | | | | | | |
| Abspeisung | | | | | | | | | | | | | | |
| Umschalta... | | | | | | | | | | | | | | |
| Installierte Gasgeräte während der Fahrt: | | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Kocher | Marke: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Backofen | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Kühlschrank | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Warmwasserspeicher | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Heizung | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Kombi-Gerät | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> Generator / Brennstoffzelle / Lampen | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> | Marke; Typ; S/N: | | | | | | | | | | | | | |
| Bemerkungen | | | | | | | | | | | | | | |
| Kontrollleur | | Nr. | | | | | | | | | | | | |
| Die Anlage ist mangelhaft und muss repariert werden¹⁾ | | | | | | | | | | | | | | |
| Der Mangel wurde behoben bzw. repariert²⁾ | | | | | | | | | | | | | | |
| Die Anlage ist in Ordnung | | | | | | | | | | | | | | |
| Stempel, Datum und Unterschrift | | | | | Stempel, Datum und Unterschrift | | | | | Stempel, Datum und Unterschrift | | | | |

1) Eine Anlage ist mangelhaft, wenn sie bei der Prüfung nicht alle im Reglement festgelegten Punkte erfüllt. 2) Die Reparatur ist durch fachkundige Personen nach Angaben des Herstellers durchzuführen.
© 2018 Arbeitskreis LPG

6 ANFORDERUNGEN AN DEN BETREIBER DES CAMPINGPLATZES

6.1 Standplatz

Der Betreiber des Campingplatzes gewährleistet, dass nur Standplätze zugeteilt werden, bei welchen keine Ansammlung von Flüssiggas möglich ist.

Spezielle Beachtung ist dabei Senken im Gelände sowie allfälligen Entwässerungseinrichtungen (Rinnen, Schächte u.a.) zu schenken.

6.2 Gaskontrollpflicht

Um inen sicheren Betrieb gewährleisten zu können, werden nur Fahrzeuge und Wohnwagen mit gültiger Gaskontrolle auf dem Campingplatz toleriert.

Für im Ausland immatrikulierte Fahrzeuge und Wohnwagen werden die im Ausland durchgeführten Gaskontrollen innerhalb der Gültigkeitsdauer ebenfalls akzeptiert. Die Überprüfung erfolgt nach Glaubhaftigkeit.

Ist keine Bescheinigung einer gültigen Gaskontrolle vorhanden, kann die Zufahrt zum Campingplatz trotzdem zugelassen werden, wenn weitergehende Sicherheitsmassnahmen getroffen werden wie z.B.:

- Zuweisen von speziellen Standplätzen mit einem Schutzabstand von mindestens 3 m

- Gewährleisten, dass die nicht kontrollierten Gasgeräte nicht benützt werden, indem die Gasflaschen abgegeben werden
- Treffen zusätzlicher Sicherheitsmassnahmen wie das Aufstellen von Gasmelder und Feuerlöscher

6.3 Checklistenpflicht

Um einen sicheren Betrieb der Flüssiggasanlagen gewährleisten zu können, verlangt der Betreiber des Campingplatzes, dass jährlich die «Checkliste Camping» ausgefüllt wird.

Diese Checkliste ist vom Campingplatzbetreiber an den Gast oder an den Dauermieter abzugeben und kann unter www.arbeitskreis-lpg.ch/gaskontrolle heruntergeladen werden.

7 WEITERE BESTIMMUNGEN

- Verordnung über die Unfallverhütung (VUV)
- EKAS-Richtlinie 6517: Flüssiggas, Lagerung und Nutzung (www.suva.ch/6517.d)
- Norm SN EN 1949: Festlegung für die Installation von Flüssiggasanlagen in bewohnbaren Freizeitfahrzeugen und zu Wohnzwecken in anderen Fahrzeugen
- Sicher mit Gas, Verein Arbeitskreis LPG (www.arbeitskreis-lpg.ch/sicherheit/regelwerk/)
- Reglement für Kontrolleure, Verein Arbeitskreis LPG (www.arbeitskreis-lpg.ch/kontrolleure/dokumente-kontrolleure/)

Version: November 2018

Anzeige

www.bantam.ch

ab sofort
+ € Rabatt

auf über 500 ausgestellte
Reisemobile & Wohnwagen

Vermietung & Verkauf

dès maintenant
+ Remise €

sur plus de
500 camping-cars et
caravanes exposés

Location & vente

bantam
camping

3324 HINDELBANK / BE, Tel. 034 411 90 90, Kirchbergstrasse 18, info-hindelbank@bantam.ch

8902 URDORF / ZH, Tel. 044 777 00 00, Heinrich Stutz-Str. 4, info-urdorf@bantam.ch

1037 ETAGNIERES / VD, Route en Rambuz 1, tél. 021 731 91 91, bwinfo@bantam.ch

SPORTS ET LOISIRS
bantam - wankmüller sa



Checkliste Camping

Diese Checkliste ist auf Verlangen dem Verantwortlichen des Campingplatzes vorzuweisen.

Schon bei einem einzigen «Nein» darf die Flüssiggasanlage auf dem Campingplatz nicht benützt werden!

| | Ja | Nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Ist eine gültige Kontrollbescheinigung bzw. Vignette vorhanden? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die Gasgeräte wurden von einer Fachperson installiert. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gasflaschenanschlüsse und Druckregleranschlüsse passen aufeinander (z.B. Schweizer Druckregler und Schweizer Gasflasche) und sind dicht miteinander verschraubt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Der Gasschlauch ist nicht brüchig, rissig oder porös (Knicktest). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Alle Fahrzeug-Lüftungsschlitze ins Freie sind offen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Datum:

Name: Unterschrift:

**Bei Gasgeruch: Gasflasche schliessen und lüften!
Flüssiggasanlage kontrollieren lassen!**

Erstellt in Zusammenarbeit mit



MIT GELIEHENEM FAHRZEUG INS AUSLAND

Wenn ein Wohnmobil oder Wohnwagen in der eigenen Familie für Auslandsferien ausgeliehen wird, muss man aufpassen.

Beispiel: Die verheiratete Tochter fährt mit ihrer Familie im Wohnmobil der Eltern nach Italien. Durch einen dummen Zufall gerät sie in eine Kontrolle der Guardia di Finanza (die mit den dunkelblauen Polizeiautos). Hat der Beamte schlechte Laune (oder den Auftrag, sich stur an die Gesetze zu halten), muss die Familie entweder ein paar tausend Euro Kautions hinterlegen oder das Fahrzeug wird an Ort und Stelle beschlagnahmt.

Der Hintergrund der Geschichte: Europa (oder die EU) geht gegen Fahrzeugschieberei vor. Jeder, der mit einem geliehenen Fahrzeug im Ausland unterwegs ist, muss oder sollte eine Vollmacht des Besitzers mitführen (Formular kann auf der Webseite des SCCV heruntergeladen werden). In Deutschland, Österreich und Frankreich wird eine Vollmacht empfohlen, um bei einer Kontrolle keine langen Wartezeiten für Besitzabklärungen in Kauf zu nehmen.



Anders in Italien, dort ist eine Vollmacht obligatorisch, und nicht nur das, sie muss auch amtlich beglaubigt sein. Eine Vollmacht muss in der Wohngemeinde, auf dem Polizeiposten oder von einem Notariat amtlich abgestempelt werden!

Wer das nicht macht und trotzdem nach Italien fährt, kann wegen Schmuggel und Autoschieberei größere Probleme bekommen.

Das Ganze ist zollrelevant, es geht also um Versteuerung und Zölle und nicht um Strafrecht. Mietet man ein Fahrzeug bei einem gewerbmässigen Vermieter, muss man keine Vollmacht mitführen.

Rolf Järmann

AVEC VÉHICULE EMPRUNTÉ À L'ÉTRANGER

Si vous décidez d'emprunter un camping-car ou une caravane à l'étranger pour vos vacances en famille dans un autre pays, vous devrez faire attention.

Exemple: Une fille mariée roule en Italie avec le camping-car de ses parents. Par une mauvaise coïncidence, elle se fait contrôler par la Guardia di Finanza (avec les voitures de police bleues foncées). Si le fonctionnaire est de mauvaise humeur (ou contraint de respecter les lois), la famille se voit dans l'obligation de déposer quelques milliers

d'euros en caution (selon la valeur du véhicule), faute de quoi le véhicule pourra être confisqué directement sur place.

Le fond de l'histoire: l'Europe (ou l'UE) s'oppose au trafic des véhicules. Toute personne voyageant à l'étranger avec un véhicule emprunté doit ou devrait être munie d'une procuration du propriétaire. En Allemagne, en Autriche et en France, une procuration est recommandée afin de ne pas avoir à supporter une longue attente en cas de contrôle, le temps de clarifier la situation.

Il en va autrement en Italie, où un mandat certifié officiellement est obligatoire. Une procuration doit être officiellement tampon-

née par la municipalité, le commissariat de police ou le notaire!

Si vous vous rendez en Italie sans entreprendre ces démarches, vous risquez de rencontrer de gros problèmes en raison de la contrebande et du vol de voitures.

Tout cela concernant les douanes, il s'agit donc de taxes et de droit de douanes et non de droit pénal. Si vous louez un véhicule chez un propriétaire commercial, vous êtes exempté de procuration.

Rolf Järmann.